EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA TOPAGUNEA - EUSKARA ELKARTEEN FEDERAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA 2018 URTEAN EUSKARA 365, EUSKARALDIA, PROGRAMA GARATZEKO

A) XEDEA:

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Topagunea Euskara Elkarteen Federazioaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2018. urtean Euskara 365 programa, zehazki *Euskaraldia* izena duen egitasmoa, gauzatzeko xedez.

Euskaraldia, urte bateko programazioa da hiztunen hizkuntza ohiturei eragiteko, zeina ekimenari atxikitzen diren herri guztietan eginen den. Proiektuak, zehaztasun eta garapen maila ezberdinak ditu: makro eta mikro.

Hitzarmen honen xedea ez da *Euskaraldia* ekimenaren osotasuna finantzatzea eta ez ditu inolaz ere Euskaltzaleen Topagunearen bestelako jarduerak finantzatzen; honako hauek finantzatuko ditu: ekimenaren diseinua, koordinazio orokorra, dinamizazioa, formazioa, komunikazioa eta baliabideen egokitzapena eta kudeaketa, gerora tokian tokiko ezarpena ahalbidetuko dutenak.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela *Euskaraldia* izena duen esku-hartze proiektu espezifiko eta integralaren bitartez gauzatu ahal izateko.
2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Topaguneak

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA – INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LA ASOCIACIÓN FEDERACIÓN TOPAGUNEA PARA DESARROLLAR EL PROGRAMA EUSKARA 365, EUSKARALDIA, EN EL AÑO 2018

A) OBJETO:

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabidea–Instituto Navarro del Euskera y la Asociación Federación Topagunea, con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa Euskara 365, en concreto la iniciativa denominada Euskaraldia, durante el año 2018.

Euskaraldia es una programación anual para incidir en el uso de los hablantes que se efectuará en todos los núcleos poblacionales que se adscriban a la iniciativa. El proyecto tiene niveles de desarrollo y concreción diferentes: macro y micro.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa Euskaraldia y en ningún caso financia otro tipo de actividades de Euskaltzaleen Topagunea; financiará el diseño, coordinación general, dinamización, formación, comunicación y adaptación y gestión de recursos que posibiliten la posterior aplicación en el ámbito local.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto de intervención específico e integral Euskaraldia.
2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y

ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Diru-laguntzei buruzkoa.

2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen abuztuaren 28ko 130/2015 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertzeko eta erabiltzeko sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2015-2019 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak hainbat printzipiotan oinarritutako hizkuntza politika berria abiatu beharra nabarmendu zuen euskararen normalizazioan aitzina egiteko. Hizkuntza politika berri honen printzipio horietako bat da herritarren

Topagunea, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

3. El Decreto Foral 130/2015, de 28 de agosto, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función se llevara a cabo programas de sensibilización sobre la presencia del euskera y su uso en los diferentes ámbitos de la vida social, así como colaborar con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2015-2019 destaca la necesidad de poner en marcha una nueva política lingüística que, entre otras cosas, avance en la normalización lingüística, en base a una serie de principios. Uno de los cuales establece que la naturaleza de esa nueva política debe ser participativa, que busque

zein gizarte-eragileen parte-hartzea bultzatu behar dela euskararen erabileraren eremuan.

5. Euskararen Nafar Kontseiluak 2017ko urtarrilaren 19an berretsitako eta Nafarroako Gobernuak azkenik, urte bereko urtarrilaren 25ean onetsitako Euskararen I Plan Estrategikoa (2016-2019), bere lehen ardatz estrategikoan, erabilera soziala izenekoan, hain zuzen, lehenbiziko helburua honela ezartzen da: euskararen erabilera igotzea, hiztunek gizarte arlo guztietan erabil dezatela erraztuz eta euskararen erabilera errazagoa eginez.

6. 2018ko Aurrekontuetan Nafarroako Parlamentuak izen hau duen diru-saila onartu zuen, 100.000 euroko funtsa duena: “Topagunea Euskara Elkarteen Federazioarekiko hitzarmena/ Convenio con asociación Federación Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa”, honako xede hau duena: hitzarmen bat sinatzea Topagunearekin “Euskarak 365 egun”, “Euskaraldia” programa garatzeko, euskararen erabilera sustatzea xede duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) LANKIDETZA HITZARMENA-REN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2018ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2018ko urtarrilaren 1etik abenduaren 10 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

2018rako aurrekontua 100.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2018ko Aurrekontu Orokorren “Topagunea Euskara Elkarteen Federazioarekiko hitzarmena/Convenio con asociación Federación Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa” izeneko

la colaboración con la ciudadanía y con los agentes sociales que trabajan en el ámbito del fomento del euskera.

5. El I Plan Estratégico del Euskera (2016-2019) que fue refrendado por el Consejo Navarro del Euskera el 19 de enero de 2017 y finalmente, aprobado por el Gobierno de Navarra el 25 de enero del mismo año, recoge dentro de su primer eje estratégico, dedicado al uso social del euskera, el objetivo de aumentar el uso de esta lengua, facilitando a los hablantes su uso en todos los ámbitos sociales y haciendo que el uso del euskera resulte más fácil.

6. El Parlamento de Navarra aprobó en los Presupuestos de 2018 la creación de la partida “Topagunea Euskara Elkarteen Federazioarekiko hitzarmena/ Convenio con asociación Federación Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa” con dotación de 100.000 euros, para firmar un convenio con el fin de desarrollar el programa “Euskarak 365 egun” “Euskaraldia” que tiene por objeto fomentar el uso del euskera. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2018.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 10 de diciembre de 2018.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2018 será de 100.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 denominada “Topagunea Euskara Elkarteen Federazioarekiko hitzarmena/Convenio con asociación Federación Topagunea Euskara Elkarteen

B30002 B3200 4819 334103 kontu-sailaren kargura.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

1. Foroen dinamizazioa eta gidaritza: Euskarabidearekin, Udaletako euskara zerbitzuko arduradun político eta teknikoekin, Nafarroako eragile sozio-politiko eta kulturalekin y Euskaraldia gauzatzen den beste lurraldeetako koordinazio guneetan.

2. Formazioa/ prestakuntza: Euskaraldia herriz herri aurrera eramateko lan eginen duten talde eta batzordeko kideei, bi formazio saio bateratuak eskainiko zaie Lehendabizikoa, Euskaraldiaren inguruko diskurtsoak, jarrerak eta ekimena gauzatzeko moduaz, eta bigarrena, talde eragileetan prestatzaileak izan daitezen formatzeko.

3. Herriz herriko sustapen lana: zeina hiru festean emanen den:
a) herriko euskalgintza soziala eta instituzionalarekin lankidetza landu.
b)aurkezpen hitzaldi bat talde eragileak sortzeko.
c) praktika onak eta ahalduntze saio bat.
Halaber, herriz herriko talde eragileak koordinatzeko foroa sortu eta gidatu.

Hiru esku-hartze orokor hauek, honako eskualde hauetan gauzatuko dira batez ere: Iruñean, Iruñerrian, Baztan-Bidasoan, Sakanan, Iparraldeko Mankomunitatean, Estellerrian, Tafallan, Tuteran, Pirinioetan, eta Aezkoan.

4. Herrien izen ematearen eta parte-hartzearen kudeaketa: datuen babesa kontuan harturik.

5. Komunikazio plana: euskarri orokorren egokitzapena eta berrien sorrera Nafarroarako, prentsa bulegoaren kudeaketa, Euskaraldia bera iragartzeko ekimenak (hitzarmenaren sinaduraren

Federazioa" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2018.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

1. Dinamización y dirección de foros: con Euskarabidea, con los responsables políticos y técnicos de los servicios de euskera municipales, con los agentes políticos y culturales de Navarra y en los espacios de coordinación de otros lugares en que se realiza Euskaraldia.

2. Formación /preparación: a los integrantes de los grupos motores o comisiones formadas en los pueblos para llevar Euskaraldia adelante, se les ofrecerá dos sesiones de formación conjuntas: La primera, en torno a los discursos, actitudes y formas de llevar a cabo la iniciativa, y la segunda, para preparar a los grupos motores para que den formación.

3. Promoción en cada población: la cual se dará en tres fases:
a) trabajar la colaboración entre los agentes sociales e institucionales que trabajan en torno al euskera.
b) una charla de presentación para formar los grupos motores.
c) una sesión de empoderamiento y buenas prácticas.
Además, se contempla crear y dirigir un foro para coordinar los grupos motores de cada población.

Estas tres intervenciones generales, se llevarán a cabo en las siguientes zonas: Pamplona/Iruña y Comarca de Pamplona, Baztan, Malerreka, Sakana, Mancomunidad del Norte de Navarra, Tierra Estella, Tafalla, Tudela, Pirineos y Aezkoa.

4. Gestión de las inscripciones de los pueblos y la participación: en respeto a la protección de datos.

5. Plan de comunicación: adaptación de los soportes generales y creación de

ekitaldiaren antolaketa, Euskaraldiaren aurkezpen mintegia, izen-emate kanpainari lotutako jarduera komunikatiboak, "11 egun euskeraz"-en egitarauaren kudeaketa eta komunikazioa.

Lagunduko diren jarduerak gauzatzeko beharko den langileen dedikazioa eta aurrekontua testu honen amaieran atxikirik doan taulan ikus daitezke.

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Jarraipen Batzordea:
Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabide-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Topagunearen ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskarabideko zuzendari-kudeatzailea edo ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordeburua izanen da.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Hizkuntza Baliabideen Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordekidea izanen da.

Topagunearen izenean:

- Topagunearen burua, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Topagunearen koordinatzailea, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Topaguneak Nafarroan duen ahalduna edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean 8 aldiz bilduko da, lehenbizikoa, lankidetza

nuevos para Navarra, gestión de la oficina de prensa, actos para publicitar Euskaraldia (organización del acto de firma del convenio, seminario o jornada de presentación de Euskaraldia, actos comunicativos para la campaña de inscripción, gestión y comunicación de la programación de "11 días en euskera".

El tiempo de dedicación y presupuesto que serán necesarios para realizar las actividades objeto de la subvención pueden verse en la tabla adjunta al final de este texto.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Comisión de Seguimiento:
En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Topagunea.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- El director-gerente de Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Presidente.
- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.
- El director del Servicio de Recursos Lingüísticos, o persona en quien delegue, que actuará como vocal.

Por parte deTopagunea:

- El/la Presidente/a deTopagunea, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la Tesorero/a de Topagunea, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la Delegado/a en Navarra de Topagunea, o un representante

hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Topaguneak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran eginen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Topaguneak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

H) DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA

Diru-laguntza bi epetan ordainduko da. Lehenbizikoa uztailaren 31a baino lehen, aldez aurretik ekainaren 15a baino lehengo gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta, eta bigarren zatia abenduaren 31 baino lehen, ekainaren 16tik abenduaren 10era bitarteko gastuak justifikatu ondotik. Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko diru-laguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emanen den diru-laguntza Diru-laguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako diru-laguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2018ko ekainaren 29a baino lehen eta abenduaren 10a baino lehen, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Topaguneko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ

designado por el mismo, que actuará como Vocal

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 8 veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio de Colaboración, donde Topagunea presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos. El primero antes del 31 de julio, previa justificación de los gastos realizados hasta el 15 de junio, y el segundo con fecha anterior al 31 de diciembre, tras la justificación de los gastos correspondientes al periodo 16 de junio a 10 de diciembre. El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, antes del 29 de junio y del

atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen blaitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta diru-laguntza kobratu ahal izateko, Topaguneak, 2018ko ekainaren 29a baino lehen txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jarduerei buruzko xehetasunak emanen dituen, eta abenduaren 10a baino lehen, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu diru-laguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete diru-laguntza justifikatzearen betebeharra. Diru-laguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela

10 de diciembre de 2018 para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Topagunea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Topagunea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 29 de junio un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 10 de diciembre de 2018, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la

izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu eginen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA

1.- Entitate onuradunak Gardentasunari eta Gobernu Irekiari buruzko ekainaren 21eko 11/2012 Foru Legearen bederatzigarren xedapen gehigarrian ezarritako gardentasuna bete beharko du (betebehar hori irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautu zen) Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura diru-laguntzak eskuratzen dituenean eta ondoko bi egoerak ematen direnean:

a) Emandako diru-laguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.

b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

2.- Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, kontzeptu beragatik Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako diru-laguntzen kopuru guztia gehituko da. Diru-laguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

b) Hala badagokio, diru-laguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

3.- Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor

justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA

1.- La entidad beneficiaria está sujeta a las obligaciones de transparencia establecidas en la disposición adicional novena de la Ley Foral 11/2012, de 21 de junio, de la Transparencia y del Gobierno Abierto, y regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciban subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurran estas dos circunstancias:

a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.

b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

2.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por el mismo concepto por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o

Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitorpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

Entitateak, segidako diru-laguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko diru-

presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3.- En el caso de que concurran estas dos circunstancias, la beneficiaria deberá presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su

laguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako diru-laguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Diru-laguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan

K) DIRU-LAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Diru-laguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatuko da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, diru-laguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikuluak.

- III. titulua, diru-laguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikuluak. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikuluak.

- IV. titulua, arau-hausteak eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikuluak .

L) DIRU-LAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako diru-laguntzari diru-laguntzaren onespenaren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez.

retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.

- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.

- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

Aipamen hau Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen urtarrilaren 27ko Foru Dekretuaren jarraibideekin bat aginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

M) DIRU-LAGUNTZAREN BATE-RAGARRITASUNA

Diru-laguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, diru-laguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 4/2016, de 27 de enero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

Iruñean, 2018ko martxoaren 9an
En Pamplona, a 9 de marzo de 2018

HERRITARREKIKO ETA ERAKUNDEEKIKO HARREMANETAKO KONTSEILARIA /
CONSEJERA DE RELACIONES CIUDADANAS E INSTITUCIONALES

Ana Ollo Hualde

NAFARROAKO EUSKALTZALEEN TOPAGUNEAREN LEGEZKO ORDEZKARIA /
EL REPRESENTANTE LEGAL EN NAVARRA DE EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA

Oskar Zapata Solano

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA Y TOPAGUNEA (2018)

Gastos de personal: Dedicación de dos trabajadores				**59.000**
Dedicación completa de dos trabajadores				
Previsión de aumentar la dedicación				
Obligaciones /responsabilidades				
FUNCIONES GENERALES	**Sesión/reunión cantidad aproximadamente**	**Dedicación %33**	**19.000**	
Formación: Dirigido a miembros de las comisiones de los pueblos: Diseño, organización, ejecutar y valorar	1, 2			
Sesiones para crear preparadores: Comisiones: Diseñar sesiones, organizar, ejecutar y valorar	1 ,2			
Foro: Euskarabidea. Seguimiento del convenio	7			
Foro: Responsables de euskara de los Ayuntamientos: Seguimiento de la dinámica pueblo por pueblo	7			
Foro: Practicas favorables y reflexión con los socios de Topagunea	7			
Foro: Coordinación con otras provincias. Intervención en puntos de decisión y creatividad de Euskaraldia	7			
PROMOCIÓN POR ZONAS	**Sesión/reunión aprox**	**Dedicación %33**	**20.000**	
Primeras presentaciones : Servicios de Euskara y asociaciones locales	20			
Presentación a representantes de colectivos y con implantación regional en Navarra	8			
Presentaciones abiertas dirigidas a los pueblos	20			
Sesiones de empoderamiento: Miembros de las comisiones	20			
Asesoría: Coordinación de los foros en las comisiones locales	6			
COMUNICACIÓN-EVENTOS		**Dedicación %33**	**20.000**	
Jornada de presentación de Euskaraldia: Organización del evento en marzo				
Campaña de la inscripción de los pueblos				
Campaña de inscripción de las personas				
Presentación y elaboración de la campaña para presentar los y las 11 personas referentes de Pamplona.				
11 días en euskara, inicio de los eventos, comunicación				
Gabinete de prensa				

Gastos directos: IVA no incluido				**34.500**
DIVULGACIÓN DE EUSKARALDIA: MEDIOS DE COMUNICACIÓN, SEDES			**12.000**	
Presentación oficial de Euskaraldia en marzo				
Inscripción de los pueblos				
Presentación de los y las 11 personas referentes de Pamplona				
Inscripción de los y las participantes				
Campaña específica para los 11 días en euskara				
AYUDA EXTERNA			**13.500**	
Diseño y adecuación de soportes				
Contratación de asistencia/asesoramiento externo para sesiones de motivación.				
11 día en euskara, expertos y artistas contratados para la campaña especifica				
Soportes de promoción: Videos, redes sociales				
Contratación de expertos para las sesiones de formación				
Diversos certificados: Ponentes, carteles…				
MATERIAL			**9.000**	
Carteles, panfletos, chapas, otros materiales…				
FUNCIONAMIENTO Y GASTOS DE ESTRUCTURA				**6.500**
Dietas y gastos de estructura: Km, gastos de sedes, material de trabajo				
TOTAL				**100.000**

Nafarroako Gobernua
Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako Departamentua

Gobierno de Navarra
Departamento de Relaciones Ciudadanas e Institucionales

nafarroako euskaltzaleen topagunea

EUSKARABIDEAREN ETA TOPAGUNEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA (2018)

Pertsonal gastuak: bi langileen dedikazioa				**59.000**
Bi langileen dedikazio osoa				
Beharrezkoa balitz hirugarren baten dedikazio portzentajea gehituko da				
Eginkizunak /ardurak				
EGITEKO OROKORRAK	**Saio/bilera kopurura hurbilpena**	**Dedikazioa %33**	**19.000**	
Formazioa: Herrietako batzordeko kideei zuzenduta: diseinatzea, antolatzea, gauzatzea eta baloratzea	1 edo 2			
Prestatzaileak prestatzeko saioak: talde motorekoak: saioak diseinatu, antolatu, gauzatu eta baloratu	1 edo 2			
Foroak: Euskarabidea. Hitzarmenaren baitakoaren segimendua	7			
Foroa: udaletako euskara arduradunekin: herriz herriko dinamiken segimendua	7			
Foroa: Topaguneko bazkideekin praktika onak eta gogoeta	7			
Foroa: beste lurraldeko koordinazio gunea. Euskaraldiaren sormen eta erabaki guneetan eragin	7			
SUSTAPENA ESKUALDEKA	**Saio/bilera kopurura hurbilpena**	**Dedikazioa %33**	**20.000**	
Aurkezpen bilerak: Euskara zerbitzuei eta euskalgintzari. Herri bakoitzeko euskara teknikariari	20			
Euskalgintzako eta eragile sozialei aurkezpen bilerak	8			
Aurkezpen hitzaldi irekiak herritarrei zuzendurik	20			
Ahalduntze saioak: Talde motoreetako kideei	20			
Aholkularitza: Tokiko batzordeen koordinazio foroak eta egunerokoak	6			
KOMUNIKAZIOA-EBENTOAK		**Dedikazioa %33**	**20.000**	
Euskaraldiaren aurkezpen-jardunaldia: Martxoko aurkezpen irekiaren antolaketa				
Herrien izen emate kanpaina				
Herritarren izen emate kanpaina				
Iruñeko 11 pertsona erreferenteen kanpainaren lanketa eta aurkezpena				
11 egun euskaraz abiatze ekitaldiak, komunikazioak				
Prentsa bulegoa				

Gastu zuzenak : BEZa kanpo				**34.500**
EUSKARALDIA GIZARTERATZEN: HEDABIDEAK, EGOITZAK			**12.000**	
Euskaraldiaren aurkezpen ofiziala				
Herrien izen emate kanpaina				
Iruñeko 11 pertsona erreferenteen aurkezpena				
Partaideen izen emate kanpaina				
11 eguneko kanpainaren ekitaldi espezifikoa				
KANPO LAGUNTZA			**13.500**	
Euskarrien diseinua eta egokitzapena				
Kanpoko asistentziaren eta aholkularitzaren kontratazioa gizarteratze ekimenetarako				
Artista edo adituen kontratazioa 11 egun kanpainari lotuta				
Promozio euskarriak: bideoak, sare sozialak				
Adituen kontratazioa formazio saioak emateko				
Bestelako laguntzen ziurtagiriak: kartelen pegatzaileak, hizlari,…				
MATERIALA			**9.000**	
Kartelak, eskuorriak, txapak, bestelako materiala…				
FUNTZIONAMENDU ETA EGITURA GASTUAK				**6.500**
Joan etorriak eta egitura gastuak: Km, egoitza gastuak, lan materiala				
OSOTARA				**100.000**